

# Mi biografía de aprendiz de lenguas

Dé una visión de conjunto de sus experiencias de aprendizaje de las lenguas que ya conoce y que le servirá de base para planificar su aprendizaje futuro y para informar a otras personas, como empleador(a)(e)s o enseñantes.

## ¿Qué idiomas he aprendido?

- Sobre las lenguas aprendidas en la escuela o en cursos especiales, detallo durante cuánto tiempo, cuántas horas y con qué fines las he estudiado, añadiendo informaciones sobre contenidos, métodos y textos, sin olvidar, cuando sea pertinente, el tipo de exámenes que he dado.
- Las lenguas con las cuales he crecido.
- Las zonas lingüísticas en las que he vivido.
- El uso de las lenguas en mi trabajo, formación, estudios, viajes y círculo de personas conocidas.
- Idiomas con que he tenido contactos mediante televisión, radio, cine, arte, música, libros, prensa, Internet, etc.

## ¿Cómo he vivido el aprendizaje?

- Si he aprendido bien y con gusto, ¿cómo ha sido? ¿Qué es lo que ha sido importante y enriquecedor?
- ¿Qué es lo que me ha desanimado al aprender los idiomas que ya sé o que estoy estudiando?

*Las fichas de trabajo pueden presentarse cronológicamente, como en un currículum vitae o lengua por lengua, sin olvidar los años de estudios ni, cuando sea posible, las fechas.*



## Alemán

- 1988 – 1993** Estudios secundarios en Suiza Francesa, 4 períodos por semana. Método: «Vorwärts.» Al principio los cursos de alemán fueron muy interesantes y comunicativos, pero luego el profesor se mostró demasiado severo y chapado a la antigua, de modo que yo no veía ninguna relación entre el idioma y mi vida. Terminé poco menos que odiando el alemán.
- 1993 –1996** Estudios secundarios superiores en Suiza Francesa. Método: «Vorwärts.», curso de literatura (Dürrenmatt, Frisch, etc.) y muchas traducciones gramaticales. Todo se enseñaba en francés. Era muy aburrido y me desanimó totalmente.
- 1994** Tres semanas de intercambio con un gimnasio de Augsburg (Alemania). Descubro una escuela diferente y una vida familiar y social también diferente; fue esa experiencia la que volvió a darme el gusto por el alemán y las ganas de hablarlo.
- 1997 – 2002** Filología germánica en la Universidad de Lausana (Suiza), doce períodos por semana, gramática, traducción, lingüística, literatura e historia de la lengua. Al principio, muchos problemas para hablar.
- 2000 – 2001** Dos semestres en la Universidad de Marburgo (Alemania), cursos de alemán y teología, seminarios interesantes, participé en un grupo femenino de películas y en el coro de la universidad, además al estudiar en Tándem y compartir piso, tuve muchos contactos con alemanes e hice grandes progresos en alemán.
- 1999 – 2002** Trabajé usando el alemán y comunicándome con colegas germanófonos.
- Habitualmente** Leo literatura en alemán.

## Suizo alemán

- 1999** Sigo un curso 'Schweizerdeutsch verstehen' y al mismo tiempo comparto piso con tres suizos alemanes.
- Habitualmente** Voy a Suiza alemana y entiendo mejor el idioma de lo que lo hablo; el contacto con los suizos alemanes es mucho mejor cuando les hablo suizo alemán.

## Hebreo

- 2002** Curso «Online» en Internet más una entrevista semanal con mi profesor de la universidad, para hacer preguntas. Me siento bien estudiando de manera autónoma, porque puedo hacerlo siguiendo mi propio ritmo, aunque requiere mucha disciplina. Es importante el contacto con mi profesor, para no quedarme trabada ante un problema. También me ayuda a arreglarme con mis disponibilidades y motivaciones..

## Italiano

- Desde 1996** Durante una estancia en Italia hablé italiano y sigo practicándolo mediante contactos con gente de habla italiana en donde vivo. Puedo mantener conversaciones sencillas.

